



Daniel Xie



Professional **English-Chinese** translator since 2002; Native Chinese(Mandrine) Speaker

B30 A-304, Xintong Intl. Garden, Tongzhou
Beijing 101101
P.R. China
Cell phone number: +86-18039750736
Email address (Primary): xch9724120@gmail.com
(Secondary): xch9724120@hotmail.com
Skype: xch9724120

Objective

Providing professional **English-Chinese** (Simplified/Traditional Chinese) translation and localization services, including:

- * **Translation,**
- * **Proofreading,**
- * **Desktop publishing(DTP), and**
- * **L10N linguist test.**

Expertise

Specializing in: Computers (general), Hardware, Software, Computers Systems, Networks, IT (Information Technology), SAP, Metallurgy / Casting, Tourism & Travel, Telecom(munications), Manufacturing, Marketing / Market Research, Printing & Publishing, Law (general), Electronics / Elect Eng, Games / Video Games / Gaming / Casino, Internet, e-Commerce, etc.

Education

1997-2001 **Bachelor** Degree of Philosophy of **Wuhan University**, Wuhan, China

Project Experience

Selected Projects	Field	Work Type
Solidworks Software localization projects(UI) from Dassault Systems	Software(3D Design)	Translation
Corsair website localization: www.corsair.com	Website, IT	Translation
RedHat Website documents	Website, IT	Translation
Pfizer MDS GBPS/Legal/Master Privacy Policy Documents	Medical	Translation
Dell PartnerDirect Website	Website, IT	Translation
McAfee ePolicy Orchestrator Ver.3.6.1 Guide (Framemaker)	Software	Translation&desktop publishing
McAfee HIP Products Guide & Elearning system/desktop publishing (Framemaker)	Software	Translation&desktop publishing
McAfee VirusScan_Enterprise_8.5i PPTs	Software	Translation
Sony DVE3 Help	Hardware (Digital Device)	Translation
Sony Vaio OSD	Hardware (Digital Device)	Translation
ImageMixer 3 SE Software Guide	Software	Translation
Sony CX85100 PMB Guide	Software	Translation
Manual of Air Conditioner (Mitsubishi Electric): User Manual	Electric	Translation
IMxLauncher Project of PIXELA CORPORATION: Online help/UI	Software	Translation
iW Publishing Manager V3: help/UI	Software	Translation
Sony Digital Single Lens Reflex Camera: Manual	Hardware (Digital Device)	Translation
Everio High-Definition Hard Disc Camcorder/JVC products (Victor Company of Japan): User Guide/Manual	Hardware (Digital Device)	Translation
Picture Motion Browser FAQ: online help	Software	Translation
EDIUS4.5 UserGuide	Software	Translation
TruDirect Users Guide v1.0R2	Software	Translation
Image Data Converter of Sony: online help	Software	Translation
Microsoft Vista Operation system localization project: UA	Software	Translation
Products of Buffalo: Documentation	Hardware (Digital Device)	Translation
Products of Proslide Technology Inc.: User Manual, Contracts and Agreements	Manufacturing	Translation
Element 5 Website localization project	Website, IT	Translation&proofreading
SSA ERP localization project&proofreading	Software	Translation&proofreading
SSA ERPLN 6.1 Educational materials	Software	Translation
Oracle ERP Software localization project	Software	Translation
CyberKnife System – Patient Data and Image Administration (Accuray, Inc.)project: User Guide	Medical	Translation
MS VS .Net Whidbey project: UE	Software	Translation
MS Axapta 4 (ERP) project: UE	Software	Translation
Macromedia Flash MX2004 project: UE	Software	Translation
Documents from Lifelabs	Medical	Translation
HP Website project: product support website	Website, IT	Translation
CA eTrust project	Software	Translation
MS Office12 project	Software	Translation
Oracle UA-coreid-ias-10.1.3IM project (with Idiom)	Software	Translation
Solidworks project: website localization	Website, IT	Translation
Yukon project: SQL Server Yukon localization (MS localization studio)	Software	Translation
Instron Bluehill Software localization project	Software	L10N Test
Solidworks 2004 project L10N test	Software(3D Design)	L10N Test
MS Windows Server 2003 project	Software	Translation
Datascope CS100 Intra-Aortic Balloon Pump project: Manual	Medical	Translation
Windows Media Player 10 project: UE	Software	Translation
MS Office 2003 project: UE	Software	Translation
ICP Winlab 32 project: UI	Software(Instrument)	Translation
Microsoft Baseline Security Analyzer project	Software	Translation
Canon Projects : Product documentation and online-help	Hardware (Digital Device)	PM, Translation, Proofreading
Veritas project	Software	Translation
Sybase project	Software	Translation
Encyclopedia project & Editing	IT	Translation&proofreading
Everett project	Software	Translation
MSDN project	Software	Translation
MS VS .Net project	Software	Translation
Shinewave project	Software	Translation
Bent 9 project	Software	Translation

Work Experience

June 2004 - Present: Freelance Translator
Sept. 2003 - June 2004: CSOFT Intl. LTD. as Localization Engineer
June 2003 - Sept. 2003: Beijing Transense LTD. as PM
June 2002 - June 2003: Beijing Transpac LTD. as Tranlator

Computer Skills

CAT tools supported: SDL Trados Studio, Catalyst, Déjà Vu X2, Fusion, Heartsome, Helium, IBM CAT tool, Idiom, J-CAT, LocStudio, Multilizer, OmegaT, Catalyst, MS Localization Studio, Oracle Hyperhub, Passolo, STAR Transit etc.

DTP tools supported: Adobe Creative Suite(Acrobat, Illustrator, Photoshop, Indesign), Microsoft Office, Alchemy Publisher, AutoCAD, Dreamweaver, FrameMaker, Microsoft Excel, Macromedia Robohelp, Adobe Pagemaker, Adobe Freehand, QuarkXPress etc.